

中央印製廠月刊

凌畫楊署耑



總編 陸熙 第三期
雄編 趙錫
靜編 錫文
民國十三年六月出版

談談近年的中國印刷

摩文溶

3.6.14

印刷工業，是文化工業，文化愈盛，印刷工業愈發達，文化愈高，印刷工業愈精進；從縱的方面看，中國是文化最早之國，故印刷術發明最早；從橫的方面看，中國是文化落後之邦，故印刷術猶固步於十九世紀狀態；印刷工業之盛衰，需視文物制度之進退為轉移，這是無可非議的。

戰前的中國印刷術，凡世界上有的各種方式，已經在上海楊樹浦的角落裏，亦步亦趨的走上世界陣容；影印版之印製四庫全書，平凹版之印製國民大會選舉票，東方畫報，以及地圖，乾式平版之印製美術圖片，凸印版用水色印製銀行支票，彩色影寫版之印製良友畫報，這都是共見的事實；因為當時一二八後，商務印書館復興時，加緊為中國文化努力，極力提高中國文化而需要各式各樣的印刷術來應付，所以推動着各種印刷術的前進。我時時迴想着那時的情景，時時迴想着那時的精神，如果沒有第二次世界大

戰，我相信的今天這楊樹浦的角落裏，一定能為中國印刷推進到與世界各國相並駕。

戰端一啓，中國一切不完備的工業條件，都受了影響；戰事蔓延，中國幼稚的工業都市，都受了摧殘；印刷工業，當然不能獨免，紙張油墨，不能自給，化學原料，受了限制，一切文化事業，都入了戰時狀態；一般優良的技術人員，都因為戰時而失散；土壤報紙，松墨灰，做了中國出版物的主要原料；木質手搖機，做了中國印刷的主要工具，印刷工業好像退到了十八世紀的情境；一部分不避艱苦而後遷之各印刷工廠；如商務書館、大東書局、大業印刷公司、京華印書館等，都因為原料的不給，而無法起正常的作用，這是戰爭時期的現象，只要到過後方各城區的人們，都看到的事實。

雖然，吾人在戰爭期間，曾為了要保持固有的原氣，準備戰後的開展，曾吸收而保留了很多自港滬失散來歸的優良技術人員，同時更派人到國外去深造，以蘊育我們印刷工業的基力；更有我們的姊妹工業，如造紙業之中央造紙廠，中元造紙廠；機器業之義華機器廠，都在後方原料萬分困難中竭力掙扎仿造，在戰前素仰外求的各種洋紙，以及各式印刷機，如梳式打孔機，平面凸版機，直型凸版機，四方凹版機等，以供政府印刷證券及各文化機關印刷圖書之用；只因為當時社會一切屬於戰事狀態，對於文化印刷，只要因陋就簡，不求精進，以致印刷造紙，雖欲前進，亦無法表現其自力更生之高度能力；八年來社會對於印刷工業的水準視線，亦隨了工作的不求精良而降低了。

吾人相信人類的生活水準，只有不斷的提高，方可以爭存于今後的世界；印刷工業，為精神食糧的製造廠，當然要隨着一切生活水準，而不斷的提高，在不斷的提高之

中，就會感到不斷的不滿，有不斷的不滿，就會有不斷的進步；戰後中國，雖不幸而落在內戰的漩渦中，致一切無從進行；如果內戰一旦停止了，中國的文化制度，一定能飛躍的前進；則需要普遍而精良的印刷工業，是必然的；在戰前一切文化工作者，僅集中於東南部份，在大戰八年中，均已為砲火驅使到全國各方面普遍的分佈着，則戰後的文化事業，當能全國普遍，平均進展，全國各方面普遍的廣大民眾，都需求其精神食糧，其為精神食糧製造廠之印刷工業，當亦有全國普遍平均發展的需要與可能。

印刷工業，不是以印鈔為重心，而現在各大印刷工廠，都角逐于印鈔業務，這印鈔業務，本是政府專營的業務，凡世界各獨立國家，均設專廠印製的，前清末葉的度支部印刷局，就是中國政府設廠專印鈔券的印刷局，因歷年政局動盪，四十年來未能起多大作用，我們中央印製廠，就是從度支部印刷局開始，因政局的演進蛻變來的；現在因為國家有戰事，生產與消耗，失了平衡，就要大量的幣券來流通，要大量的幣券，就要各印刷廠的幫助，所以形成了印鈔工作為印刷業務角逐之重心，這是短期的畸形狀態，從印刷的角度上看，是不正常的；印鈔工作之在印刷業務中，僅佔一小部分，大部分應屬於文化事業方面的；中國的文化事業，如有發展的前途，則印刷工業自亦有發展的前途，印刷工業的市場，在廣大的文化領域裏去找，才是正常的出路；時局平靜，生活安定之後，人民之需要精神食糧，何止億萬，廣大的印刷市場，不久即將來臨，吾人準備着吧。

X

X

X

X

X

X

短論

名利與勤儉

雄

今之常人，澹泊於名利者，實不多覩，惟名必務實以求，砥礪剋苦而後得，非徒貽虛沽之羞，財必勤勞而後獲，節儉而後聚，舍此則雖富而不為榮。方今何世，其思朝生暮發，憧憬名利於風雲之際會者，實繁有人，以致僥倖投機心理，渾然不可逼邇，令人不無興慨。

輓近生活奇高，依薪度日者每有捉襟見肘之感，「君子安貧」古有明訓，我人奚敢以君子自居，第可以此聊作自遣。如欲應付此非常局面，則又非從勤儉兩字做起不可，爰伸論斯義，幸勿以老生常談視之。

夫勤者富之源，惰者貧之媒，蓋惰則如水漸潤，而禾自萎，本非禾之萎也，勤則如膏漸加，而火自光，本非火之光也。官勤則國成強，農勤則成粟，工勤則成物，商勤則貿易盛，使一人能勤，一人不墮，一家能勤，一家不墮，一廠能勤，一廠不墮，故傳曰：「民生在勤，勤則不匱」。再擷勤之精義，為努力之積極表現，而儉之涵義，為努力之消極辦法，二者宜相輔而行，苟勤而得之，但不儉以守之，則無異右手拾而左手棄之也。所謂儉者，乃應用者用之，不應用者貯之，節有餘，戒妄用，無論金錢光陰物質均應如是。

本廠員工，方今胼手胝足，孜孜生產，勤於厥職，似無疑義。惟於物資光陰之絕無浪費，尚朱敢必，爰於節約委員會之工作，實為當務之亟，而印製技巧之改進，以躋藝術之高峯。至於自我檢點，務須審慎周詳，俾成白璧無瑕，無可指摘，凡此要皆攸關本廠之名利，惟賴全體員工，一心一德，自勤儉兩字中完成之。

羅福林說印刷本淺

在二十世紀人類文化加速發展的潮流中，印刷對於我們人生是與衣食住行一樣的必需，一樣的重要。但人們對印刷的認識却沒有像衣食住行般的普遍，而印刷學術在一般人們的腦海裏，更似乎生疏與漠視。

現在我們既然讀到印刷，當然我們得首先瞭解印刷這個名詞，究竟是什麼？我相信印刷定義的兩個字在人們普通一般的認識上，僅知道是白紙印現出黑色的字跡，或彩色圖案的代名詞！可是印刷在學術上的解釋却應該作為：「凡用一種力量將紙張壓在塗有油迹的金屬的版面上字跡或圖案上，以致使紙張黏印有各該原形字跡或圖案的油痕」，這是印刷在學術上的定義。

印刷是一項多元的工業，因為在應用的設備上，印刷是需要與其他多種科學發生著密切的關係，如光學、電學、化學、物理學、機械學等，間接或直接的配合着印刷，說得重一點，如果印刷沒有上述幾項科學的協助，那恐怕根本就談不到有現代的精細、鮮豔、美麗而奪目的印刷品，縱或有之，也恐怕不過是停滯在葛頓堡時代一樣罷了。

現今光學的發展，促使印刷取用照像製版，電學的進步，化學的發明，幫助印刷解決較為複雜的軋製鋼版，而改用電鍍製版，物理學的應用解決印刷時紙張的伸縮和起皺，機械學的改進，使印刷機器的管理趨於簡化。

同樣的印刷因為與不同的科學相配合應用，所以技術上就產生了不同的印刷方法。使人們得到增進知識的圖書，傳播消息的報章，以作金融通貨的鈔券，傳遞音訊用的郵票，節制消費或符合法律地位的稅證，收回通貨的公債，以及電影院門前用以吸引觀眾的巨幅彩色廣告等等，雖然這些都被統稱為印刷品，但是事實上這些印刷品却是廣泛地應用着：鉛字版又名活字版、照像銅鋅版、三色版、電鍍版、軋鋼版、膠木版、石版、橡皮版、照像鉛鋅版、電鍍銀版、影寫版等，各種印刷方法，總括上述的幾種方法，我們又可以根據浮雕著於金屬或非金屬版面上的字跡圖案的形狀，而歸納為三種基本的印刷。凸版印刷，凹版印刷，和平版印刷，再通俗的比喩的說，凸版就是如同一枚陽紋的圖章，凹版就相當於一枚陰紋的圖章，而平版就類似一枚已經鏽就了字體，而尚未雕刻的圖章了。

上述三種基本印刷，在目前印刷工業上，各自循着常軌而相互平衡的發展，所以一般的印刷品中，要分別出屬於何種印刷品的話，至少簡單的可以說，書報是屬凸版印刷，有價證券是屬凹版印刷，商品廣告是屬平版印刷，當然這絕不是一種定律，而且事實上就有著許多的例外，但是在普通一般的常識上，人們至少是應該對基本的印刷需要有上項的瞭解和認識。

印 刷 油 墨 製 造 概 况

(續)

李 悅

二 凡立水

凡立水在油墨中佔最重要之位置，其主要構成之成分爲熟油 (Edible Oil)、樹脂 (Resins)、燥油 (Drier) 及揮發性溶劑，故凡立水之優劣，須先視原油選擇如何而定，通常印刷廠中所用之凡立水，大多爲熟油，而非真正凡立水 (Varnish)，其二者之區別，即凡立水不但可以調節油墨之厚度，且可使油墨乾後表面留有一層極薄之凝結物質，因之表面呈閃閃光彩，即俗稱「有光頭」是也。然熟油則不同，僅爲煮過一次之植物油，其中並未加有任何質料，只可調節油之厚度而已。凡立水與熟油既有上項之別，故用顏料製造油墨時，必須選擇上品之凡立水方可。如此製成之油墨，印刷後必甚光彩方臻上乘。今日市場中凡立水與熟油恆魚目混珠，難以辨別，其所製成之油墨黯然無光，然猶藉口顏料之不佳，良可歎也。

凡立水主要構成之熟油一項，究係何種油類，如何始可適合製造凡立水之用？按油類之分類，大體分礦物油 (Mineral Oils)、植物油 (Vegetable Oils) 及動物油 (Animal Oils) 等，以其性質而言，分揮發油、乾性油 (Drying Oils)、半乾性油 (Semi-drying Oils) 及不乾性油 (Non-drying Oils) 等，普通製造凡立水所用之油，爲乾性植物油 (Vegetable Drying Oils)，在植物油中，亞麻仁油及葵子油爲乾性油，而最適宜于製造凡立水之油，乃爲亞麻仁油 (Linseed Oil)，我國西北諸省每年出產甚多，惟至今國內尙未有設備完善之工廠燒製凡立水，以供製造油墨及油漆之用者。凡所用之優等凡立水，反均仰給於國外輸入，良可就情。

製造熟油所用之原油(Raw Oil)至為重要，其物理化學性質均各不同，普通製造凡立水之油，必須檢定下列數項，始可知其優劣：(1)色及味，(2)比重(Specific Gravity)，(3)皂化值(Saponification Value)，(4)碘值(Iodine Value)，(5)酸度(Acid Number)，(6)黏度(Viscosity)，以(2)(3)(4)三項，即可斷定其純粹與否。(5)可定其含酸度大小，如存放過久可使油之酸性增大，用此種油製成之墨，對金屬之腐蝕性(Accid Corrosion)甚大，尤於高溫時為顯著，所以如將此種墨用以凹印，所用之凹版未幾即可腐蝕成極多之小孔，以至版上之花紋漸漸破爛，終於不能應用。此外如油墨之硬化(Livering)其主要之原因，亦為酸度過大能起皂化作用(soap-formations)所致，本廠去歲由美運來之凹版藍墨一批，即係此種現象，此乃因製墨時對凡立水檢定之疏忽所致。故酸度對油墨之品質優劣關係，甚為重大。

市上買來之原油須先行煉製，始可用以製造凡立水，法有以過濾機過濾者，有以日光晒者。日光晒者較為經濟，即將油晒於日光中若干時後，油中之雜質即自行沉澱，取出上層澄清之油，其質已純淨可用。如以此法試驗，較薄之熟油亦可知其中摻含雜質之多寡，而決定其品質之優劣。

凡立水燒製之主要目的，在使甚薄之原油變為各種厚度不同之凡立水，其法即以原油加熱，使其漸漸變厚，加熱時分高溫法與低溫法，各有優劣，低溫法費時甚久，然時間甚經濟，高溫法係將原油漸漸加熱至華氏六百度，在此溫度中保持一相當時間，待其黏度適合所需要之度數時

即令其即速冷卻，然後再加入以揮發油溶解樹脂之溶液及少量之燥油混合均勻，即成凡立水。
燒製凡立水時，時間愈長成品愈厚，溫度愈高，時間愈短，油類加熱後，其分子間即起一種重合作用（Polymerization），使各個分子相互連接成一長鏈狀之化合物，此鏈愈長，凡立水亦變為愈厚，需時亦長，然此種重合作用，對溫度關係亦甚大，在高溫時較低溫進行為快，故燒製凡立水高溫法較低溫法為快。

製成之凡立水，如以再使其變厚，尙為易事，然欲使其變薄則甚困難。變厚之法係將凡立水之溫度重新加熱，燒煮若干時後即可，或吹入少量之空氣，使其起氧化作用（Oxidation）亦可。然使其變薄則無法可想，在理論上厚凡立水係一長鏈狀之化合物，如欲使其變薄，必須將此長鏈略為打斷，而目前化學反應中尙無此種反應發明，若加熱蒸餾（Destructive Distillation）即將此長鏈打之過短而變為代汽油（代煤油之類），抗戰中後方各油廠以植物油煉製者即用此法。汽油者即用此法。

製成之凡立水如放置於經久，務必置於乾燥不受日光之冷處，因該三種情況可使凡立水變質，凡立水遇潮氣，再受熱後漸漸即起加水分解作用(*Hydrolysis*)，而生遊離脂酸(*Free fatty acid*)，致使凡立水之酸度增大，日光可使此種作用加快，凡立水經此變化後發生一種臭味，即證明資料已變壞。

凡立水分薄厚二種，薄凡立水之符號，以0代表，0愈多者愈薄，計由0至00000五種，厚凡立水以數字代表，由1至9共計九種，世界各國除日本外，均用此種標誌。

丁巳年秋

已成亦須將該版全部樣張交清。

11

(11) 電鍍製版組：印製局有大電機三百五十架，故印版之供給數量甚大，小票面而需大量印數者皆以電鍍印版代替鋼印版，該電鍍印版爲鍍質，底鑄以鐵版，面鍍以鋁，出品之精，亦不讓鋼印版專美於前，其他如大票面之鈔券鋼印版，小型滾筒機之郵票鋼印板等，其面亦由該組鍍以鋁（克羅米），更使鋼印版壽命之延長。

(12) 庫房組：凡經雕刻科所出品之一切母版，圓滾，印版樣張（在凹印版開印者不在其例），皆由該庫房保管，在某一種工作開始之先，須經科長之通知，發給空白圓滾或鋼版時即已打好號碼，每日開工前十分鐘如須工作各版照單分發各組，放工前十五分鐘收歸庫房檢驗無誤後通知門警，其有關員工方能准出廠。

(待續)

東 阜 ◀ 示 啓 的 體 育 ▶

當人們到了或過了中年的時候，也許由於體力的逐漸退化，本身職務的繁重，人事酬酢的忙碌，或環境設備的欠缺，對於跑跑跳跳的體育活動，興趣也逐漸的減低，甚至於零；我認為這是一種很大的損失。我深深的感到，體育的最高意義，已不僅是爲鍛鍊身體，亦或爲娛樂遊戲的工具，並且是富有教育的意義。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

近代印機之膠版印書

蔡文鼎譯

膠版石印——四十年來形成一偉大之複製程序。

——已進入書本生產方法中主要地位之門徑，第一架膠版印機（即今日所用高速度多色印機之前身）發明後之數年，係膠版石印書遭遇最大困難之時期，惟創造者之努力與彼等之信仰却毫未變挫。膠版印機之初期製造者頗得紙張、油墨、涼筒、橡皮布等各製造商及改進印版製造程序工作者之協助，彼等不但對膠版程序之改進有偉大之貢獻，且彼此互助以產生今日所期料中之優美成績。另一顯著之因素，乃係由石印技術基本學院研究工作中所獲得高超之發展。

一九一八年，始有若干膠版印機之廠家加入書本生產圈，當後半工作時偏重於「節省」而不求「品質」，今則不然矣。數年來之努力已纠正此種錯誤，目前所用之器材已進展至可能印製最精細設計之程度。

最初級之程序

膠版石印係複製程序中最初級而長成最速者，並印刷業中採用者與日俱增，膠印之進入印刷圖始於一九三六年，當時印刷家發現第一套兒童讀物中含有多量之圖解，此係被認為兒童讀物之處女作。今日各印刷家多用膠版以印此讀物，並認為雙色或四色印機之石印最多，除兒童讀物外，亦適於印刷點影圖解直線活字或古體字刊本。

高超之發展。

原始之書本，乃為現代文化中最重要資產之先驅，蓋因文化可使知識份子增加，易言之，即因知識者之增加而純文化發揚尤大。

書本製造者，對今日世界之文化及知識有極殊之。

原始之創辦者

今日之書本生產，早已脫離歷史方法，惟其原始之記錄經驗，乃為現代文化中最重要資產之先驅，蓋因文化可使知識份子增加，易言之，即因知識者之增加而純文化發揚尤大。

書本製造者，對今日世界之文化及知識有極殊之。

今日之書本生產，早已脫離歷史方法，惟其

成版。

戰爭影響

第二次世界大戰，對美國讀圖習慣發生相當影響，此因一般人被迫尋求新方法，以利用機器之空閒，而高等教育及新工作研究之需要，已使人轉求書本之助力。

如對書本製造業而言，戰爭實為一極大之教育因素，當全國重新轉於正常生活時，多種戰時需要，亦適用於平時，雖電影及無聲電為已成就之媒介，又電視已距成功不遠，但人民對讀書仍感有強烈之需要。事實上人民之讀圖慾及求知慾，反較以前任何時期為強。一九四三年消息靈通之 *Binder and Book Production Calling Card* 中載有下列之評語：「讀者羣衆之發展，乃十無深刻之重要點，今日讀者之多，可使銷售一百萬份拷貝之書店，成為一極普通的場所，對出版業所加之影響，其總價值較計算為高也」。

石印用於書本之生產歷時頗確鑿定，因為不可

（未完）。

早期之書本

原始之書本，乃為現代文化中最重要資產之先驅，蓋因文化可使知識份子增加，易言之，即因知識者之增加而純文化發揚尤大。

書本製造者，對今日世界之文化及知識有極殊之。

今日之書本生產，早已脫離歷史方法，惟其

成版。

戰爭影響

第二次世界大戰，對美國讀圖習慣發生相當影響，此因一般人被迫尋求新方法，以利用機器之空閒，而高等教育及新工作研究之需要，已使人轉求書本之助力。

如對書本製造業而言，戰爭實為一極大之教育因素，當全國重新轉於正常生活時，多種戰時需要，亦適用於平時，雖電影及無聲電為已成就之媒介，又電視已距成功不遠，但人民對讀書仍感有強烈之需要。事實上人民之讀圖慾及求知慾，反較以前任何時期為強。一九四三年消息靈通之 *Binder and Book Production Calling Card* 中載有下列之評語：「讀者羣衆之發展，乃十無深刻之重要點，今日讀者之多，可使銷售一百萬份拷貝之書店，成為一極普通的場所，對出版業所加之影響，其總價值較計算為高也」。

石印用於書本之生產歷時頗確鑿定，因為不可

（未完）。

送歡人同廠本
况盛國出理經總凌

卷 獻 旗 獻



在上海廠致訓



印製之卷



伉儷並肩



美琪璇舞



海上廠歌歡送會

遊

杭

記

沙舟

活。沿石階登南雲山，脫去外衣，還是汗流夾背，這是嚴冬以後第一次身心的解放，迎春風，曝朝陽，流露着無限生機。

雲栖回來參觀之江大學，該校傍山

總處福利社舉辦集園旅行已是第四

紙廠備車相接，因為怕人力車鬧事停在

站外街內，據說以前會發生過衝突，生

築，讀書勝境，令人健美。遊畢六和

次，去年七月一日遊青浦佘山，二日遊吳淞龍華，十二月十二日遊崑山，而

活競爭的尖銳化，從這兒又得一證明，

塔已時近中午，駛往虎跑，品茗午餐，

以這次春遊杭州參加的人最盛，除總

車抵聖湖旅館略事休息，後至天香樓赴

中元晚宴，席後預定兩日遊程，晚間自

處，油墨部同人眷屬之外還有溫順高廠

由遊夜西湖或購辦杭州名產。

長等，一行共五十餘人。因購票困難事

先和中旅社接洽來回包車，開車前十五

分鐘抵車站，滿以為包車座位該沒有問

題，但事實上則為先入为主的乘客佔滿了，祇好擠了又擠的找尋自己立足的地

步其間，心神怡然，好像海島中喝一杯冰水，清涼沁入肺腑，竹林深處為廟宇，三個人的位置坐了四人。車廂中纔

感到鬆動一些，有一部份人仍舊站立到

杭州。

11

第二日

晨七時半後乘客車兩輛出發，首至

雲栖，竹徑清幽，久居煩囂都市的人，

在擠的中間未免又一次感到戰慄和

慢步其間，心神怡然，好像海島中喝一

杯冰水，清涼沁入肺腑，竹林深處為廟宇，三個人的位置坐了四人。車廂中纔

感到鬆動一些，有一部份人仍舊站立到

杭州。

羅漢而眠的日子，驚嘆著逝去的學校生

宿舍和教室，不禁使我回憶起八年前伴

造殿的神話，寺後有防空洞，那是罪惡

橋，躍足橋頭，幾位攝影家「開麥拉」大顯身手，以留鴻雪，過江抵蕭山車站

始掉頭而返。石屋水樂兩洞的景物，在

重慶是看慣的，所以不能引吾儕入勝，

因即改道赴淨慈寺，大殿已粉飾一新，

如來金身，碩大輝煌，仰之彌高，堪稱

杭垣禪林之首，此地還有相傳的運木古

井，僧侶以燭照並侃侃地告訴你運木

戰爭的殘跡，和佛門勝地顯示着強烈地對照。

沿湖作了一次車中巡禮，雖風塵電掣却別饒風趣。抵岳墳，謁忠烈，可惜這裏攤販特多，叫賣之聲嘈雜凌亂，不悉長眠於此的民族英雄覺其煩擾否？回來時很多人的頸項上掛了一串佛珠，大家變爲隨時的善男信女。

在結束一天遊程的時候，想到沿途所看到的許多老太太，穿着壽衣壽裙，背着一隻香袋，扶着一根禪杖，擺動着金蓮小步，從幾里甚至十幾里外，跋涉進香，一片虔誠的信心，使人起敬；如果我們每個人都能用這樣的信心，致力教育和生產事業的話，我相信國人的生活，在二三十年後會全然改觀，祇是漠視現實而希望「修修來世」的人太多了。

第三日

七時驅車至靈隱，湖上置着一層朝霧，如在巨大的紗幙之中，兩堤垂柳顯

得那樣寧靜澹泊，我們沐着晨風沿湖欣賞着如醉的西子，杭州勝景除西湖本身而外，廟宇佔極大的數目，靈隱可以推爲翹楚。我們抵達時間甚早，香客們却已先在。依次領略老虎洞，一縷天飛來峯諸名勝，嘗見和尚們指手劃腳地講給你一連串神奇故事，經過哈哈佛的時候，集體留了一影，我默聽頗大，像哈佛一樣笑口常開，以化乖戾爲祥和。

隨太家在如來觀音前求了兩籤後，一口氣奔上船光觀海亭，前人有句「欲窮千里目，更上一層樓」，在此俯瞰湖山，極目遠眺，兩峯之間，水天一色，蔚爲奇觀。爲時間所限，匆匆下山赴玉泉觀魚，興有未盡。離玉泉遊孤山和博物館，其中所藏標本極豐，尤其動物部份最爲名貴，有飛機一般大小的鯨魚骨，駝碑的蜃殼和兩具木乃伊，還有河水，可惜祇能走馬看花。

從淡山深水碧波間去領略萬千情趣，博覽會塔、湖心亭、三潭印月、劉莊、所到之處，都留下若干美麗的鏡頭，湖心平眺亭上舊聯，捕摹得最中肯，「臺榭漫芳塘柳浪蓮房曲曲層層皆入畫，煙霞籠別墅鶯歌蛙鼓晴晴雨雨總宜人」，大家都留戀於這般詩情畫意之中，但時間總不留情地催人歸去，我們也就在這種依依的心情下離別了西子。

因爲來時坐車的教訓，大家先到車站等候，當列車開到的時候，吉祥、統都有了他的座位，秩序帶給大家的是安蔭爲奇觀。爲時間所限，匆匆下山赴玉泉，興有未盡。離玉泉遊孤山和博物館，其中所藏標本極豐，尤其動物部份最爲名貴，有飛機一般大小的鯨魚骨，駝碑的蜃殼和兩具木乃伊，還有河水，可惜祇能走馬看花。

所以大家情願犧牲太湖園的一頓午餐，泛舟西湖是遊杭的一個重要課程，到了天堂的一页。

房荒與平廠員工居住問題

北平廠 謝曾釗

房荒是現在各大城市之嚴重問題，有產者乘機圖利，以種種苛嚴條件壓迫並剝削其房屋使用人，常視為當然之事。然稍一考慮，城市房荒，不僅為社會問題，且為嚴重之經濟問題。如長此聽其自然，對於民生前途，影響非鮮。

由於房荒造成房租之高貴，房租高貴，在工人生活費中佔著重大支出。故房租高，工價亦加。工價貴則生產成本貴，房租高則廠房之租價亦高，更直接使生產成本增加，不特此也，即凡一切在製造過程中，而與土地直接間發生關係的事或物，無不因房租而水漲船高，其無形中提高生產之成本，更無從估計，方今商戰劇烈，因城市房租昂貴，影響成本提高，工業發展，遭遇障礙，商業亦隨之凋敝。

城市房租昂貴之結果，城市住戶情形不良，工人階級尤處惡劣擁擠而骯髒，自身及下一代之身心健康，莫不受其損害。多，在在均足使社會孕育危機，而成為一嚴重社會問題。

因城市房租昂貴，機關之租屋辦公，與夫公務人員之眷屬住宅，皆須付較大代價，直接或間接動用公帑，亦即增加國庫開支，遂益增重財政之困難。北平廠的面積相當大，倘將來廠方經濟情形許可，利用荒地建築宿舍，為員工解決居住困難，實為貽而望之。

美鈔的印製及其他

東阜

第三期「美京華府」一文中，有略述華府國立印刷廠簡況片斷，爰為轉錄，以備同人。

美國華府地區的印製局每天在製造鈔票，僅星期天例外，該局出品的鈔票，優秀與醇濃，按技術觀點可說是世界上最精美的了。因為印製鈔票，經過仔細的研究，準確與嚴密的生產方法，目的在求至善至美。

鈔票上的圖片，小雕刻畫，鑄模與文字都是軟鋼雕刻的。每一份都由有經驗的專家分別製造。照片縮成所寫的大小後，再由人工把它重畫，所化的時間從七十到二百小時不等。

那縮小的畫像保在原質紙上描繪，然後放入鋼製印模中。工人得故大鏡之助，把像刻在鋼上。鈔票邊上的複式圖樣是在畫油墨的鐵盤上刻的，鐵盤係用手工推動。

然後把各個雕刻送到形刻部，放入一個印模中，這印模就成了「原始」印模。在原始印模製成的印版上塗諸化物便硬，以增加其印刷生命，然後付印。

印刷紙幣，油墨與鉛筆的油墨是用特殊公式製造的。

把一張特製的紙沾潤放在圖板上。用鐵輪壓過圖板，圖樣便印在上面，成了美國最精美的印工。

華府國立印製廠，是官書局的性質，佔地十二英畝，工人五千餘人，每年出書價值七千萬美元，出售各項多款稅收的成本，使人民都可以。

今年美國所用的鈔票，分美國銀票(United States Silver Certificates)，美國銀幣(United States Notes)與聯邦準備券(Federal Reserve Note)三種。銀銀票是笨重銀元的替身，銀元已存在美國財政部。美國紙幣是永遠可向美國財政部要求支付現金的。聯邦準備券有聯邦準備銀行的基金做後盾，可於任何時兌換現金。

春 日 隨 筆

菲 菲 女 士

在清明節這天的清早起來，先到花鋪裏，買了幾枝楊柳、桃花而歸，爲點

綴這個佳節正要插在瓶裏，忽見姊姊拿了一封信，跑來笑着說道：你猜這是誰寄來的？我來不及回答，已跳到她的面

前，將信搶到手裏，見信封的左下角，

有「威坪吳寄」四字，連忙叫道：這是

哥寫來的。拆開讀之再三，竟將一腔興

奮，如烈日照雲時消失！原來信中言

詞雖甚清逸，意志則頗消沉。他說：

「往返富春江上，僕僕七里灘中，未敢忙裏偷閒，豈能苦中作樂，故對幽幽山川，亦未稍伸詩興也……返屯後，除

稍理號中賑目外，日唯嘯經習字，以修養身心。附上近書多心經一卷，願妹暇時誦之，亦能清心養性也……看了這些話，可見他清雅的品格，一掃人間烟火氣味，其餘的話，更是悱惻動人！

讀後竟爲之鬱鬱，信後並附有新詞憶江南五闋，謂戲賦新安江上之幽景也，現

且錄其首尾兩闋，借以看看異地春色，及遊子鄉思！

新安好，幽景讓威坪，春水盈盈眉黛綠，春山脈脈髮鬟青，羈客若爲情。

新安好，雖好是他鄉，終讓江南三月景，百花開遍燕鵝忙，歌罷意彷徨。

我非常愛好詩詞，因此把玩吟咏，

不忍釋手，轉瞬間，已到中午時候，祭

過祖，得酒數杯，我想借酒澆愁，便一

飲而盡，酒性本烈，況飲得過急，致頭昏目眩，舉步踉蹌，胸中翻塞，再經酒

之激發，不由得淚如泉湧，嗚嗚咽咽，哭個不了，直到喉嚨舌乾，方才糊裏糊

塗睡去。當酒醒時，夜已深了，斑斑點點的淚痕，還沒有乾！蓬蓬的頭髮，更

亂，謂戲賦新安江上之幽景也，現

顯得凌亂！細想：這般癡孽樣兒，有誰

憐惜？不禁淒然低吟道：「莫道閒情拋

棄久，每到春來惆悵還依舊！」這時睡

魔已退，飢腸辘辘，只好就床上坐待天

明。在書桌上，隨手拾得花月痕一卷，

任意翻閱，此書以花月爲名，望名思

義，當是風雅之作，文詞異常纏綿，尤

富於描摩兒女情態，更能引人入勝！我

看得出神，不覺天已大亮，遂起身，梳

洗罷，吃了點心，便到附近的花園去

玩，以遣隔夜的餘悶！

該園兩面臨江，頗得自然妙趣！步

入其中，有婉轉的鳥語，沁人的花香，

倚欄遠眺，水天一色！真令人心曠神

怡，臨岸數株桃花，鮮紅吐蕊，而含苞

待放的蓓蕾，更惹人愛憐！此外柳柔

條，似乎未爲東風所剪，我漫步徜徉，

悠然思量道：春意纏綿，好像含羞處

子，春情冶蕩，又像是出水芙蓉，我

陶醉了，陶醉了，竟忘記這是人間何

世？

莫 道 閒 情 拋 案 久

每 到 春 來 惆 怨 依 舊

重慶，這一座嘉陵江、揚子江環繞的山城，地勢是特別崎嶇而多山？三步一大坡，五步一小坡，所有城內外的房舍與道路，都順着高低不平的山勢，而在坡頭山腳建立起來的，因此住在山城的人們，都得要有一雙矯健能行的腳，與夫吃苦耐勞的精神，我初進重慶印刷廠工作時，因不慎在坡登山，從裏子麻垣宿舍到船音岩，小小的一個坡子，常走得汗流浃背，當我每次出汗後，又必解領寬衣以求涼快，這樣極易招致疾病的，同事們常對我說，雖然有時我也罵此而稍加注意，然我骨涼成性，因此我常受寒傷風。

一九四三年春天，醫務室顧小姐，常川為我——诊治感冒——因很相熟，一天下午，約我去擺龍門牌（四川話談天）說有幾個最近從海濱來的新朋友，來橋可以認識，當下我就逕約前往，剛進門顧小姐就立起招呼，由她一一介紹，一位是三十左右瘦削的，另一位是中等身材生着一雙圓大的眼珠，她是最近由海濱來的恩姑娘，本來我猜想能夠超過輿論遠涉千里來到重慶的，必定是個偉丈夫，想不到竟是個弱女子，一時真叫我有點出乎意料。

那是我興奮的初次相識。

年青人是坦白，純潔，而且富於熱情的。此後我們便常在一塊兒談天，在極短的時期內，我們竟談了許多問題：上自天文，下至地理，大事小事，人生與戀愛，藝術與哲學，樣樣都得談個痛快。

匆匆過了三個春天，我們一直過着甜蜜的友誼生活。公餘倒飯，常常携手散步於嘉陵江畔，在花前，在月下，我們並肩並坐，計劃着將來的理想與國。我們不曾分離，不曾相忘。不料到第三個春天，竟勞燕分飛，從此被阻隔在二個社會裏了。

有感概嗎？年紀輕輕的似乎不應該；但如果說對過去毫無一點懷念，那也不是太不近人情吧。因此我常常想起離別的一幕。

那是在深秋的一個黃昏，我剛回到家裏，母親說她已來過，好像聽說要回鄉去了。於是便匆匆地坐車到朝天門過江，風狂狂吹着，街燈在暮色蒼茫中閃着跳躍的光，我進了一條小巷，輕輕地敲着門。

「是誰？」這是她的聲音，我聽得出。

憶 佐

國

「真的嗎？恩，謝謝你。但是我害怕，我怕會失去了你。」

「國，你為什麼要這樣說，請你相信我，當我第一次見你的時候，我就喜歡你，到現在我對你還有一種說不出的愛慕心情。我知道朋友重信，但是為了孝，我不得不回去看生病的爸爸。國，請你瞭解我，鼓勵我。」

「恩，我明白你，請你原諒我的自私，我祝你一路平安，祝你爸爸早日病癒。我沒有什麼話了，我實在沒有勇氣再想下去了。」

作調到上海的時候，我一定來迎接你，那時候，我們可以一同工作，一同生活，你高興嗎？」

「恩，我也這樣想，可是誰知道將來……」

快樂地工作，為前途而奮鬥。」

那時的分離，使我們黯然神傷，但是為了追求一點美麗的理想，我們還是含淚握手，互道珍重，在黃水滾滾的揚子江邊分別。滿希望不久我們能夠重逢。誰知想得粉碎現實，從此我們不能再見了呢？

如今我回到家鄉已經一年了，她今思往，不勝感慨擊之。

「是我，恩。」我情不自禁的呼喊着。

「是誰？國，你怎麼會來的？」她驚奇地走出門，緊握了我的手。

「我以為你已經走了……」

「我不是好好地在這兒嗎。」她脈脈地望着我。外邊風很大，到裏面來吧。你恐怕還沒有吃晚飯吧。」她挽着我走進了內室。

「恩，你真的要回去嗎？我希望你不要離開我。」我靠近在她身邊輕輕地說着，忍不住熱淚湧到了我的眼內。

「國，你為什麼要這樣。」她凝視着我。她說：「我告訴你，一個月前妹妹來信，父親病得厲害，要我即刻回鄉，為了你，我才遲延到今天。」

專 載 中央印製廠員工服務規則

資料室

第四十七條 員工有左列情事之一者記大過一次

一 不服指導或監督者

二 淚辱他人或罵人未曾致傷者

三 尋釁吵鬧或播弄是非者

四 酗酒滋事者

五 藉故停工或怠工要挾者

六 在工作時間內拋棄工作故意睡眠者

七 在工作時間內參預開會者（因公召集者不在此限）

八 在工場或堆積材料成品處所吸煙者

九 擻自使用或開動戲弄非本人掌管之機器工具者

一〇 利用本廠機器設備及原料私做本人或贈與他人之物件及藉以牟利者

一一 破壞本廠名譽或業務查有實據者

一二 損毀設備工具原料成品或半成品其價值在伍千元以上者

一三 在廠內發生勾引誘姦等違法行為者

一四 受刑事處分者

一五 營私舞弊者

一六 損害本廠之業務情節重大而查有實據者

一七 在外經營與本廠同樣之業務者

一八 泄漏本廠業務上或技術上之祕密者

累計曠職（工）在六日以上者

喪失工作能力在三個月以上者惟因公直接執行職務而致傷者不在此限

殴人致重傷者

無故侮辱或殴打同事或主管人員者

偷竊一切公私物件者

擾亂安寧秩序或聚衆搗亂工場者

在工作時間內擅自召集同人開會者

不小心火燭以致肇禍者

攜帶違禁品入廠者

患花柳病或其他傳染病者

一九 吸食鴉片煙或其他代用品者

二十 在廠內賭博者

二十一 在廠內受刑處分者

二十二 在廠內營私舞弊者

二十三 在廠內發生勾引誘姦等違法行為者

二十四 受刑事處分者

二十五 營私舞弊者

二十六 損害本廠之業務情節重大而查有實據者

二十七 在外經營與本廠同樣之業務者

二十八 泄漏本廠業務上或技術上之祕密者

第四十八條 員工有左列情事之一者得隨時解雇（或開除）

一 無故曠職（工）繼續在三日以上或一月內

一九 工作時間因怠惰疏忽瞌睡或擅離職守以致
損壞機器者

二〇 在一年內記過九次或記大過三次者

第四十九條 員工有左列情事之一者按情節輕重懲戒之

- 一 無理喧譁大聲急呼者
- 二 不服從本廠移調派遣者
- 三 工作上或職業上疏忽錯誤者
- 四 工作成績惡劣者

第五十條 員工觸犯第四十五條第五款第四十六條第八款

第四十七條第十二款及第四十八條第十九款等

項時除照規定懲處外並責令賠償

第五十一條 員工觸犯第四十八條第三四四五第六第八第

九第十一第十二第十三第十五等款時除照規定

解雇(或開除)外並視情節之輕重送交法院辦理

第五十二條 員工受記過處分者並罰扣現金記過一次按當月

薪津總數扣百分之五大過一次扣百分之十五

功過得相抵銷以記過一次抵記功一次大過一次

抵大功一次餘類推功過相抵後如有餘過或餘功

時概併入年度考績案內辦理不再移至次年度計

算

第五十四條 職員離廠時如無過失得由 總經理或廠長給與

服務證書

第五十五條 本規則經監理委員會議決施行修改時亦同

弓長女士

閒

我的日子裏找不到悠閒，
擔著沈重的日子，我聳一聳雙肩，

工作放下了，心却無法寧靜，
還遺留着訴不完的不平。

雖喜歡有那張輕鬆的笑臉，
可是閒散注成了苦人的深淵，
勞人草草竟像撲食的羣狼，
掬以無窮的同情與憐憫。

我愛工友們步出工廠，
暮色中拍一拍塵灰的衣裳，
我愛農夫放下了鋤桿，
小坐草堤上吐一縷青煙。
我更愛兵士們為正義作戰，
倚着屍體片刻的假眠。
我愛這一羣，我愛他們，
忙裏閃出的那一點舒心。

菲洲天才女詩人

斐麗斯·魏蘭傳

陸士雄譯

(本文曾
載於申報
春秋版)

歷來詩人的成就，其環境物質的配備，往往是生長在山清水秀之鄉，或是出自家學淵源，但至少會得到相當教育的機會，然後能觀物生情，寄託綺麗的文詞，吟風詠月，抒洩內在的心聲。所以詩人雖不一定是履豐薦厚的有閒階級，然至少在生活上總是還過得過去。

現在我要說的這位女詩人「斐麗斯·魏蘭」(Phillis Wheatley)一無上面的條件資格，但她却成了英美的一代詩人。這位女詩人的出處，是一個非常的可憐蟲，她生在非洲的史奈奇(Senegal)地方，一七六一年被黑奴船帶到美國的波士頓城販賣，有一個做裁縫叫「魏蘭」的，把她收買下來，為他病中的妻子作侍候。「斐麗斯·魏蘭」原名「斐麗斯」，因她被賣在裁縫「魏蘭」家裏，所以在名上再加「魏蘭」。又因自小被人拐賣，所以她對自己年歲也不清楚，大約是生於一七五三至一七五四年之間。這位女詩人雖然是荒漠地帶的野草閒花，她的性情却溫和馴良，聰明玲俐，並且天真活潑，勤勤懇懃，怪惹人可憐，所以她在裁縫家裏，很受小主人們的喜歡。小孩們根本無賓主貴賤的思想，所以廝混在一起，度着很民主化的生活。

那時「斐麗斯·魏蘭」雖然操做下賤的工作，但她嗜好文學的萌芽，在無人教導以下，自然地透露起來，當她空閒的時候，常常手拿木炭，在牆壁上東塗西劃

巧對

印樂園

圓丁

昔日科舉選士時，某主考吏適與應試生名字相同，更有不悅之意，緣漢上聯一句以試其對，上聯曰：

蘭相如司馬相如名相如實不相如。
(詞句傲慢) 應試生不服，提出抗議式之下聯一句：
(痛快駁斥) 魏無忌長生無忌彼無忌我亦無忌。

鄉人某甲之妻不識鏡子，其夫購之歸，妻取鏡照之，驚而告其母曰：丈夫夫又索一婦歸也。其母亦照而曰：又領一親家母來也。

不識鏡

一人遠出回家，對妻曰：「我到燕子
蚊蟲大，如鵝」，一後遇巫山峽，蚊子
大如雞，妻曰：「我不信有這樣大的

大蚊

的意欲寫字，那時她還一字不識，女主人見了，不但並無責罵，並且驚奇她好學的天才，所以叫她跟從女主人的女兒讀書。如此不滿一年半的光陰，「斐麗斯魏蘭」已能誦讀和瞭解聖經中最困難的句語。

「斐麗斯魏蘭」在工餘夜裏，點了燈讀書寫字，秉着伊超特的天才，到八歲時已能寫清順流暢的英文。同時因她個性和善，好像綿羊一樣，所以很多女性朋友與她結成翰墨之緣，時有魚雁往來。她日常的寫作，自幼便不憚呆板大篇的文章，她愛寫小品片段的東西，她的作品，常常富有詩意，芳齡方僅十四歲的時候，已能做出很瑰麗的詩，並且她的作品，竟與英國的大詩人相媲美。她潛心研摩希臘和拉丁的古詩，在她所作弦誦「華盛頓」的一首短詩裏，大有羅馬大詩人「維塔爾」(Vergil)的作風。

「斐麗斯魏蘭」於十九歲時，詩的作品已有倫敦書肆出版，共計三十九篇，其中六篇完全出於她獨特的創作，其餘各篇是模仿古詩的作風。她的作品是屬於銳敏性的，各種描寫深刻，緊張，尖銳，細膩，熱烈兼長並勝。她的作品繁夥，流傳頗廣，在十八世紀中，被稱為波士頓的桂冠詩人(Poet Laureate of Boston)載譽之盛，當可相見。此外她精詣天文，地理，東方歷史及各種經典，故伊當時在學術界的地位，亦是芳名藉藉居於第一流學者之林。有一次，她因為患病，醫生叫她航行海洋，所以她渡海到倫敦，由於她詩名之盛，所以在倫敦時受到當地市長貴族名流的熱烈招待。當十八世紀時代，歐洲的封建思想，相當濃厚，階級觀念，牢不可破，但「斐麗斯魏蘭」以一非洲女子奴隸的身世，得到顯貴們的優遇，確是難如登天，詩人的地位，文藝的力量，畢竟非凡！

「斐麗斯魏蘭」的丈夫，叫「約翰彼得氏」，(John Peters)這個人曾經做

一蚊蟲，在帳外兩個翅膀直扇了一夜，忽然來好不涼快。妻曰：「你如何不把牠捉住帶回來給我吃？」夫曰：「他不吃我就够了，你還想吃牠嗎？」

特別統計

蒼蠅飛時，其翅每秒鐘振動三百三十次，蜜蜂飛時每秒鐘振動四百四十五次。

節儉時鐘

外國某銀行會以一種時鐘贈與存款人，倘於一日之內不將銀錢投入鐘內，則不能走動，以故存款人每日須存貯一些云。

空氣

先生對學生曰：火之發光，惟空氣是賴，如無空氣，火即自滅。學生問先生曰：電燈泡內是否有空氣？先生乃默然無言。

笑話一摺

某甲年將七十，不學無術，蠢若牛馬，忽生一子，名曰「年紀」，未幾又生一子，似可讀書，因名之曰「學問」，次又生一子，自笑曰：如此年紀，還生此兒，真是笑話，即取名後子曰「笑話」，及三人年長無事，俱命入山探柴，及歸，夫問妻曰：三人之柴孰多一些也無，「笑話」倒有一擔。

過理髮匠，雜貨商，同時讀過法律，因為資質聰明，樣樣都懂，人家渾稱他彼得氏博士。他的性情奇懶，一事無成，所以這位女詩人嫁給他，縱非彩鳳隨鴻，至少是一個不幸福與不愉快的結合。她會生過三個孩子，俱中途夭殞。夫妻相聚的年數不多，約翰彼得氏就死。「斐麗斯魏蘭」在乖惡的命運悲愴的情緒中，亦短促了生存的壽命，在一七八四年十二月五日香消玉殞，年約三十一歲。

綜觀「斐麗斯魏蘭」的一生，她從未受過正式教育，但成就了爛櫻古今的大詩人，一半固由於天賦獨厚，一半則由自己的苦學，美國女青年會為紀念這位偉大的女詩人，最近曾撰文予以讚揚。筆者譯伊小傳，是自勉並勉失學青年的微意！

夜的靜寂

萍琪

30.6.14

就在這樣的夜裏：
月瘦如眉，
星光凌亂。
一切喧囂的聲音，
都被摒在別個世界了。
 × × ×
就在這樣的夜裏：
我們回憶着初見的情況，
一邊說，一邊想，
一會兒佇立天壇的西面，
最後相視而笑。

拿破侖情書
安迪生

當孩大科學家安迪生，自幼即好研究，某日見雞孵蛋生小雞，待究走後，安氏亦將雞蛋置於自己股下，待研究，而雞仍不出，甚為懊喪，其富有研究已性，故羅絲倍利勳爵之藏書已在倫敦拍賣，其中有拿破侖遺書，例如倫敦至一八〇〇年拿翁拿翁尙未稱帝，得價九千鎊，後妻瑪利路易后之訣別書，得價時價一千鎊。

鐵匠者亦珠寶匠也，一日正工作時，忽將一細件鋼器墜地，時適須簽名於紙上，苦無一筆，遂拾起鋼器代之，乃製成功，發現鋼條之適用勝於烏鉛，而年已四十年紀也，若吾女二十而嫁，則令郎已五十，不幸而二十五乃嫁，則令郎已四十，非嫁一老翁耶，某甲知其愚長何欲也，配我女與一老翁耶，是，而年已止。

古有名虞任者，呆而聰，生女甫二歲，其友某甲，向虞爲其子求聘，虞問曰：「公何欲？」曰：「欲配我女與一老翁耶？」某甲不解，曰：「是，」虞曰：「實郎四歲，吾女二歲，是，而年已止。」